



مقتدرہ قومی زبان

تعارف نامہ



قائد اعظم

”ایک سرکاری زبان کے بغیر کوئی قوم نہ تو مضبوط بنیادوں پر متحد و یکجارہ
سکتی ہے اور نہ ہی اپنا کردار ادا کر سکتی ہے۔ دوسرے ملکوں کی تاریخ
اس امر کی شاہد ہے پس جہاں تک سرکاری زبان کا تعلق ہے پاکستان
کی زبان اردو ہوگی۔“

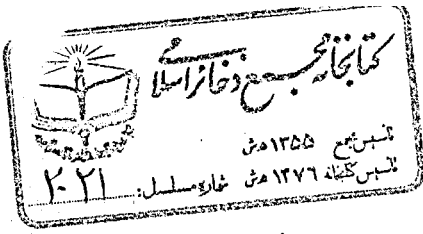
(۲۱، مارچ ۱۹۴۸ء ڈھاکہ میں عوام سے خطاب)

علامہ اقبال

اگرچہ میں اردو زبان کی بحیثیت زبان خدمت کرنے کی ہدیت
نہیں رکھتا، تاہم لسانی بحیثیت میری دینی بحیثیت سے کسی طرح
کم نہیں ہے۔

(۲۷ ستمبر ۱۹۳۶ء)

Tarufnama Muqtadira Qaumi Zaban



مقتدره قومی زبان

گلاناوگر

حاج بابا

۳۰
۱۸۵۶

تعارف نامہ



۶۱۹۹۷

جملہ حقوق محفوظ ہیں



طبع اول	۱۹۹۷ء
تعداد	دو ہزار
فنی تدوین	زینت اللہ خان، محمد اکرام بلال
کمپوز کاری	اکبر سجاد
پروف خوانی	حاجی غلام مہدی
سرورق	قصور علی خاموش
استمام	اجمل وجیہہ
مطبع	ایس ٹی پرنٹرز، گوالمنڈی، راولپنڈی
ناشر	افتخار عارف
صدر نشین	
مقتدرہ قومی زبان	
پطرس بخاری روڈ، ایچ ۸/۴	
اسلام آباد	





مقتدرہ قومی زبان ایک خود مختار ادارہ ہے جو حکومت پاکستان کا بینہ ڈویژن کے زیر انتظام ۳۔ اکتوبر ۱۹۷۹ء کو دستور پاکستان ۱۹۷۳ء کی دفعہ ۲۵۱ (۱) کے تحت، نفاذ اردو کی ضروری تیاری کے لیے وجود میں آیا۔ اس ادارے کے سپرد یہ کام کیا گیا ہے کہ قومی زبان کے نفاذ کے لیے حکومت کو سفارشات پیش کرے اور ساتھ ہی قومی زبان کو انگریزی کی جگہ لینے کے لیے تیار کرے۔

فرائض

قرارداد اغراض و مقاصد کے تحت مقتدرہ کے فرائض حسب ذیل ہیں:

- ۱۔ پاکستان کی قومی زبان کی حیثیت سے فروغ اردو کے وسائل اور ذرائع پر غور اور ضروری اقدامات کرنا۔
- ۲۔ قومی زبان کے استعمال کے عمل کو تیز کرنے کے لیے وزیر اعظم کی خدمت میں سفارشات پیش کرنا۔
- ۳۔ سرکاری انیم سرکاری دفتروں، عدالتوں اور دیگر اداروں میں کام کرنے والے عملے کی دوران ملازمت تربیت کی غرض سے لغات اور دوسرے مطالعاتی مواد کی ترتیب و تدوین کے انتظامات کر کے اردو کو پورے ملک میں دفتری زبان کی حیثیت سے رائج کرنے کے عمل کو آسان بنانا۔
- ۴۔ اردو کے ترقیاتی اداروں کے کام میں باہم رابطہ قائم کرنا۔
- ۵۔ سرکاری ملازمتوں کے وفاقی اور صوبائی کمیشنوں کے تعاون سے اردو کو مقابلے کے امتحانوں کی زبان کے طور پر رائج کرنے کے لیے سہولتیں فراہم کرنا۔

۶۔ ایسی دیگر ذمہ داریوں سے عہدہ برآ ہونا، جو قومی زبان کے فروغ کے لیے وزیراعظم پاکستان، مقتدرہ کے سپرد کریں۔

بیستِ حاکمہ (بورڈ آف گورنرز)

صدر نشین اور معتمد سمیت ۱۹ اراکین پر مشتمل بیستِ حاکمہ (بورڈ آف گورنرز) ادارے کی سب سے اعلیٰ مجلس ہے جو اس کی حکمت عملی (پالیسی) کے تعین، جائزہ اور عمومی رہنمائی کے لیے ذمہ دار ہے۔ ایک بیستِ حاکمہ کی مدت تین سال کے لیے ہوتی ہے۔ غیر سرکاری اراکین کی تعداد دس ہے۔ یہ اراکان ملک کے ممتاز اہل علم اور دانشور شخصیات میں سے لیے جاتے ہیں۔ جہاں صوبائی نمائندگی کو بھی ملحوظ رکھا جاتا ہے۔ موجودہ بیستِ حاکمہ میں جن غیر سرکاری اراکین کو نامزد کیا گیا ہے ان میں جناب احمد ندیم قاسمی، جناب حسین شاہ راشدی، محترمہ باجرہ مسرور، جناب مشتاق احمد خان یوسفی، جناب عبداللہ جان جمالدینی، ڈاکٹر انوار احمد، محترمہ خالدہ حسین، محترمہ فرخندہ لودھی، پروفیسر ڈاکٹر احمد حسن دانی اور جناب محسن احسان کے نام شامل ہیں۔ بلحاظ عہدہ اراکان میں کابینہ ڈویژن، مالیات ڈویژن، وزارت اطلاعات و نشریات، وزارت تعلیم، یونیورسٹی گرانٹس کمیشن، فیڈرل پبلک سروس کمیشن اور نیشنل بک کونسل کے نمائندے شامل ہیں۔ صدر نشین اور معتمد مقتدرہ بالترتیب بیستِ حاکمہ کے صدر اور معتمد ہیں۔

بیستِ ترکیبی

ترکیب کے اعتبار سے مقتدرہ دو حصوں پر مشتمل ہے:

۱۔ بیستِ انتظامیہ۔ ۲۔ بیستِ علمیہ۔

مقتدرہ قومی زبان کے موجودہ صدر نشین ملک کے ممتاز شاعر، دانشور اور ادیب جناب افتخار عارف ہیں جو انتظامیہ کے سربراہ ہونے کے ساتھ ساتھ بیستِ علمیہ کے بھی سربراہ ہیں۔ مقتدرہ کے موجودہ معتمد جناب زینت اللہ خان، میں جو انتظامی امور کے نگران ہیں۔

علمی شعبہ جات

مقتدرہ قومی زبان نفاذِ اردو کے سلسلے میں حکومت کو سفارشات پیش کرنے کے علاوہ مندرجہ

ذیل شعبوں میں خدمات انجام دے رہا ہے۔

(۱) دارالترجمہ دستاویزات

یہ شعبہ اردو میں قواعد و ضوابط اور قوانین کے ترجمے کا فریضہ انجام دیتا ہے۔ اس کے نگران جناب تصدق حسین راجا ہیں۔

(۲) دارالترجمہ لغات و اصطلاحات

یہ شعبہ لغات کی ترتیب و تدوین اور علم اصطلاحات سازی میں جدید تحقیق کو سامنے لانے کا کام انجام دیتا ہے۔ اس کے نگران ڈاکٹر عیش درانی ہیں۔

(۳) درسیات

یہ شعبہ جامعاتی سطح پر ایم اے / ایم ایس سی کے طلبہ کے لیے اہم موضوعات پر درسی اور معاون درسی کتب کی تیاری کا کام انجام دے رہا ہے۔ اس کے نگران ڈاکٹر گوہر نوشاہی ہیں۔

(۴) دارالتصنیف

یہ شعبہ قومی زبان کے فروغ اور اس سے متعلق مطالعاتی مواد کی تصنیف و تالیف کے سلسلے میں خدمات سرانجام دے رہا ہے۔

اس وقت مقتدرہ کے انتظامی اور علمی شعبوں میں درج ذیل افسران خدمات انجام دے رہے ہیں:

- ۱- جناب محمد اسلام نشتر ۲- جناب عبدالرحیم ۳- جناب محمد اکرام بلال ۴- جناب محمد اسحاق خان
- ۵- جناب شکیل احمد منگھوری ۶- محترمہ نیلی پیرزادہ ۷- جناب محمد عزیز ۸- جناب محمد بخش ہاشمی
- ۹- جناب سعید احمد خان ۱۰- جناب سید سردار احمد پیرزادہ ۱۱- جناب منصور خان بلوچ ۱۲- جناب محمد قاضی عزیز الرحمن عاصم ۱۳- جناب محمد اجمل خان ۱۴- جناب عارف وحید غزنوی ۱۵- جناب محمد طارق زبیر ۱۶- جناب عقیل عباس جعفری ۱۷- جناب محمد عاصم بٹ ۱۸- جناب محمد مسعود قاسم ۱۹- جناب بدر العزیز چشتی۔

مقتدرہ کی عمارت کی تعمیر

مقتدرہ کی اپنی عمارت کی تعمیر کا پی سی ون فروری ۱۹۸۸ء میں منظور ہوا تھا۔ پی سی ون کے مطابق یہ عمارت دو سال میں مکمل ہونا تھی۔ لیکن مالی وسائل کی کمی کی وجہ سے اس منصوبے کی تکمیل میں ۸ سال کی غیر معمولی تاخیر ہوئی۔ حکومتی سطح پر مسلسل راپٹوں کے ذریعے مالی سال ۱۹۹۶-۹۷ء میں اس منصوبے کے لیے ۶۷ لاکھ ۸۹ ہزار کی بقایا پوری رقم منظور ہوئی اور پھر دوران سال ہی میں اس عمارت کو مکمل کرا کے ۲۴- مارچ ۱۹۹۷ء کو اس میں دفاتر منتقل کر دیے گئے۔

خدمات

مقتدرہ قومی زبان مندرجہ ذیل جہتوں میں خدمات انجام دے رہا ہے:

قومی زبان کے فروغ، ذرائع اور وسائل کا جائزہ

نفاذ اردو کے سلسلے میں تدریجی لائحہ عمل پر مبنی سفارشات پیش کرنے کے ساتھ ساتھ مقتدرہ نے کئی ذیلی کمیٹیوں اور ماہرین کے ذریعے قومی زبان کے نفاذ کے سلسلے میں ممکنہ مسائل پر غور کیا۔ نفاذ اردو کے لیے مختلف جہتوں میں مواد مطالعہ کی کمی پوری کرنے کے لیے مقتدرہ اب تک پانچ سو کے قریب مطبوعات پیش کر چکا ہے نیز اردو رسم الخط، ٹائپ، کمپیوٹر اور زندگی کے مختلف شعبوں میں نفاذ اردو سے متعلق مختلف سروے اور جائزے مرتب کیے۔ ان میں سے چند ایک حسب ذیل ہیں جو کتابی صورت میں شائع ہو چکے ہیں۔

* سروے / جائزے / رپورٹیں

- ۱- تعلیم، ملازمت اور زبان ۲- عوامی نمائندے اور قومی زبان ۳- قومی زبان اور خواتین میں عادات مطالعہ ۴- اسلام آباد اور راولپنڈی میں انگریزی ذریعہ تعلیم کے ادارے۔

* نفاذ اردو کے مسائل اور جائزے

- ۱- حکومت پاکستان کے تربیتی ادارے ۲- بلوچستان میں بولی جانے والی زبانوں کا تقابلی

مطالعہ ۳۔ اردو ٹائپ مشین کے کلیدی تختے ۴۔ اردو ٹائپ اور ٹائپ کاری ۵۔ پاکستان میں اردو کے ترقیاتی ادارے۔

* تاریخی اور ثقافتی جائزے

۱۔ مشرقی ممالک میں قومی زبان کے ادارے ۲۔ ایران میں قومی زبان کے نفاذ کا مسئلہ ۳۔ ترجمے کے قومی و عالمی مراکز ۴۔ برطانیہ میں اردو تعلیم۔

* اردو رسم الخط اور دیگر مسائل

۱۔ اردو رسم الخط ۲۔ اردو زبان کا صوتی نظام ۳۔ اردو رسم الخط اور ٹائپ ۴۔ اردو املہ و رموز اوقاف۔

غلاوہ ازبک ترویج اردو کے مسائل اور فروغ اردو کے لیے کئی سیمینار بھی منعقد کرائے گئے، جن کی سفارشات ملک میں اردو کے فروغ کی خاطر شائع کی گئیں۔ ان سے اردو میں املہ، رموز اوقاف، کتابوں کی تدوین، اصول ترجمہ، لغات و اصطلاحات کی تیاری اور تحقیق کے لیے یکساں طریقے رائج ہونے کے امکانات پیدا ہوئے۔ ان میں سے چند حسب ذیل ہیں:

۱۔ اصول املہ و رموز اوقاف پر سیمینار (روداد) ۲۔ سفارشات املہ و رموز اوقاف ۳۔ اردو میں فنی تدوین (سیمینار) ۴۔ اردو میں ترجمہ کے مسائل (سیمینار) ۵۔ اردو میں اصطلاحات سازی (سیمینار) ۶۔ اردو میں اصول تحقیق (سیمینار)۔

ترجمہ، اصطلاحات اور قومی زبان کے عالمی مراکز سے رابطہ قائم کیا گیا اور اس ضمن میں رپورٹیں مرتب کی گئیں۔ دنیا بھر میں اردو کی صورت حال کا جائزہ لیا گیا اور متعدد کتابچے اور "اخبار اردو" کے خصوصی شمارے شائع کیے گئے۔ خاص طور پر "بیرونی ممالک میں اردو نمبر"، "اردو اصطلاحات سازی نمبر"، "اردو کمپیوٹر نمبر"، "ذریعہ تعلیم نمبر" وغیرہ قابل ذکر ہیں۔ ان جائزوں کی روشنی میں مقتدرہ کے نئے پروگرام تیار کیے گئے اور نئی سمتیں مقرر کی گئیں تاکہ نفاذ اردو کی راہ میں حائل علمی مشکلات کو دور کرنے کے ساتھ ساتھ ترقی زبان کے جدید ترین اصولوں پر عمل درآمد ہو سکے۔

دفتروں میں نفاذ اردو

نفاذ اردو کا پہلا اور بنیادی مرحلہ دفتروں میں اردو کا رواج ہے۔ جس کے لیے عملے کی تربیت اور فروغ کی غرض سے لغات اور دیگر تربیتی و مطالعاتی مواد کی تیاری کا فریضہ بھی مقتدرہ نے بطریق احسن انجام دیا ہے۔ اس مقصد کے لیے کئی سمتوں میں اقدامات کیے گئے ہیں، جن میں دفتری و سرکاری دستاویزات کے تراجم، دفتری اردو کے موضوع پر لغات اور دیگر تربیتی مواد کی تیاری، تربیتی مواقع کی فراہمی، نظم و نسق کے موضوع پر مواد اور جائزے نیز قدیم دستاویزات کا مطالعہ وغیرہ شامل ہیں۔ اس ضمن میں کارکردگی حسب ذیل ہے:

* دستاویزات کے تراجم

جولائی ۱۹۹۷ء تک کل ۴۲ ہزار صفحات پر مشتمل سرکاری دستاویزات کا ترجمہ مکمل کیا گیا۔ اس میں حکومت کے مختلف ڈویژنوں، محکموں اور وزارتوں کے علاوہ نیم سرکاری اداروں کی دستاویزات اور کتابیں نیز او اینڈ ایم ڈویژن کے شائع کردہ انتظامی و مالیاتی قواعد و ضوابط کے ترجمے بھی شامل ہیں۔

* دفتری لغات

الف: مجلس زبان و دفتری حکومت پنجاب کی ۳۵ ہزار اصطلاحات پر نظر ثانی اور معیار بندی کی گئی۔ یہ لغت "دفتری اصطلاحات و محاورات" کے نام سے حکومت پنجاب نے شائع کر دی ہے۔

ب: چند دفتری لغات جو مقتدرہ شائع کر چکا ہے۔ حسب ذیل ہیں:

۱۔ مختصر اصطلاحات دفتری (روزمرہ دفتری ضروریات کے لیے)۔

۲۔ دفتری ترکیبات و محاورات اور فقرات کی لغت۔

۳۔ اصطلاحات حسابداری و محاسبی۔

ج: دفتری اصطلاحات کی تعریفات اور سفارت کاری کی اصطلاحات کے مسودے زیر تدوین ہیں۔

* دفتری اردو کے تربیتی مواد کی تیاری

دفتری مراسلت کے مختلف اصولوں، نمونوں اور ضروریات پر مشتمل نوجلدیں مرتب اور شائع کی گئیں۔

علاوہ ازیں مختصر نویسی اور ٹائپ کاری کی درسی کتابیں بھی شائع ہوئیں۔ دفتری اردو ورکشاپ کا ایک مکمل سیٹ بھی شائع ہوا۔ دفتری اردو کا یہ مواد حسب ذیل ہے:

- ۱۔ رہنمائے دفتری اردو ۲۔ دفتری مراسلت ۳۔ سرکاری خط و کتابت (جلد اول تا نہم) ۴۔
- دفتری اردو ورکشاپ (حصہ اول یا پنجم) ۵۔ حکومت پاکستان کے تربیتی ادارے (نیپا، سول سروس اکیڈمی، سیکرٹریٹ ٹریننگ انسٹی ٹیوٹ وغیرہ) ۶۔ اردو مختصر نویسی ۷۔ جدید اردو ٹائپ کاری
- ۸۔ اردو ٹائپ کاری (جلد اول) ۹۔ اردو ٹائپ کاری (جلد دوم)۔

* اہل کاروں اور افسروں کی دفتری اردو میں تربیت

الف: علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی کے تعاون سے دفتری امور کے نصاب کی تیاری کی گئی۔

ب: کابینہ ڈویژن کے تعاون سے ۱۱۲ اہلکاروں کی اردو مختصر نویسی میں تربیت کی گئی۔

ج: ۱۹۸۸ء کے بعد سیکرٹریٹ ٹریننگ انسٹی ٹیوٹ راولپنڈی، کی وساطت سے ۲۰۰۰ سے زائد سرکاری اہلکاروں کی اردو مختصر نویسی اور ٹائپ کاری میں تربیت کی گئی۔

د: صوبائی دارالحکومتوں میں قائم کردہ مقتدرہ کے ذیلی دفاتر میں اب تک ۸۰۰ مختصر نویسوں اور ۱۲۰۰ اردو ٹائپ کاروں کو تربیت دی جا چکی ہے۔

ه: علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی کے ذریعے ۴۰۰۰ سے زائد وفاقی و صوبائی افسروں کو دفتری اردو میں تربیت دی گئی۔

و: دفتری اردو کی تربیت کے سلسلے میں مختلف اداروں میں وقتاً فوقتاً چھ ورکشاپیں منعقد کی جا چکی ہیں۔

ز: ترقی خواتین ڈویژن اسلام آباد کی طرف سے خواتین کے لیے قبل از ملازمت "دفتری انتظام" کے ایک سالہ کورس کی تربیت کے لیے دفتری اردو کے نصاب کی تیاری اور مقتدرہ کی طرف سے تربیت کی فراہمی۔

ح: سیکرٹریٹ ٹریننگ انسٹی ٹیوٹ، نیپا اور سول اکیڈمی میں مقتدرہ کے صدر نشین اور دیگر افسروں کے "دفتری امور" کے موضوع پر لیکچر۔

* نظم و نسق (ایڈمنسٹریشن) کے موضوع پر مقتدرہ کی مطبوعات

مقتدرہ نے سرکاری تربیتی اداروں، نیپا اور سول سروس اکیڈمی وغیرہ کے لیے مندرجہ ذیل موضوعات پر مواد مطالعہ تیار کرایا ہے۔ اس موضوع پر مزید کام جاری ہے۔

۱- دفتر: ضرورت اور انتظام ۲- مالیاتی انتظام ۳- افرادی وسائل ۴- ترقیاتی منصوبہ بندی۔

* دیگر متفرق مواد

نفاذ و ترویج اردو کے مختلف موضوعات سے متعلق ۱۲۸ سے زائد پمفلٹ شائع کیے گئے۔

* قدیم دستاویزات کا مطالعہ

دفتری اردو کے جدید اسلوب کے ساتھ ساتھ سابقہ ادوار میں اردو کے نفاذ اور اس کے نمونوں کے جائزے بھی مقتدرہ نے تیار کرائے اور شائع کیے ہیں تاکہ ان کے مطالعے سے آئندہ کے لیے لائحہ عمل تیار کرنے میں آسانی ہو اور تاریخی تسلسل قائم رہ سکے۔

عدالتوں میں نفاذ اردو

عدالتوں میں اردو کے نفاذ کے لیے لغات کی تیاری، قوانین کے تراجم، قانونی کتابوں کی فہرستیں، قدیم نمونوں کا جائزہ اور فیصلہ نویسی و دستاویزات نویسی کے موضوعات پر کتابیں تیار و شائع کی گئیں۔ اس حوالے سے مقتدرہ کی کارکردگی حسب ذیل ہے:

* قانونی لغات کی تیاری

مقتدرہ تین جلدوں پر مشتمل کشاف قانونی اصطلاحات اور دو جلدوں پر مشتمل کشاف

اصطلاحات قانونی (اسلامی) شائع کر چکا ہے۔ علاوہ ازیں ایٹ انڈیا کمپنی کے دور کی اصطلاحات پر مبنی قدیم "اصطلاحات عدلیہ و مالگزاری" اور "قدیم مستعمل قانونی اصطلاحات"، "مختصر قانونی اصطلاحات" بھی شائع کی جا چکی ہیں۔ بلیک کی معروف قانونی ڈکشنری کی بنیاد پر ایک قانونی لغت زیر تدوین ہے۔

* قوانین کے تراجم

مقتدرہ نے وزارت انصاف کے تعاون سے متعدد ایسے قوانین کے مکمل تراجم شائع کیے ہیں جو ابھی تک اردو میں معیاری صورت میں موجود نہ تھے۔

* قانون کے قدیم اور جدید نمونے

اس ضمن میں قدیم قانونی لغات کے علاوہ دستاویزات پنجاب کی روشنی میں "اردو کے قدیم عدالتی نمونے" شائع کیے جا چکے ہیں۔ عہد حاضر کے حوالے سے، اردو میں فیصلہ نویسی کی تربیت و سہولت کے لیے مقتدرہ نے "اردو میں عدالتی فیصلہ نویسی اور منتخب عدالتی فیصلے" نیز "شرعی عدالت میں ترویج اردو" وغیرہ جیسی مطبوعات پیش کی ہیں۔ ان میں بعض ایسے فیصلے شامل ہیں جو اعلیٰ عدالتوں نے اردو میں لکھے۔ نیز اردو میں فیصلہ نویسی کے طریقوں اور اصولوں کو بھی پیش کیا گیا ہے۔ اسی طرح "قانونی دستاویزات نویسی" اور "جدید عرائض نویسی" کی کتب بھی شائع کی گئی ہیں جن میں وثیقہ، دستاویزات اور عرائض کو اردو میں لکھنے کے لیے سادہ، رواں اور جدید انداز کے نمونے پیش کیے گئے ہیں تاکہ عدالتوں میں وکیلوں، منشیوں، وثیقہ نویسوں کے ساتھ ساتھ عام لوگوں کے لیے رہنما کتب مہیا ہو سکیں۔

ذریعہ تعلیم اور نصابی کتب

تعلیمی اداروں میں، اردو کے بطور ذریعہ تعلیم نفاذ کے ضمن میں بھی، مقتدرہ نے بنیادی کام کیا ہے۔ اس سلسلے میں مختلف موضوعات پر اردو میں کتابوں کی فہرستیں اور کتابیات کی تیاری، مختلف موضوعات پر لغات و اصطلاحات کی تیاری، ذریعہ تعلیم و تدریس کے مسائل، نیز سائنسی و سماجی علوم کے لیے اعلیٰ سطح کی معیاری کتب کی تیاری اور اشاعت شامل ہیں۔ ایک اندازے کے مطابق اردو میں اب تک تین لاکھ کے قریب اصطلاحات کا ذخیرہ تیار ہو چکا ہے اور کسی زبان کو

اپنے علمی و سائنسی کام سرانجام دینے کے لیے کم و بیش اتنے ہی ذخیرہ اصطلاحات کی ضرورت ہوتی ہے۔

* کتابیاتی جائزے

اب تک ۲۶ کتابیاتی جائزے شائع ہو چکے ہیں مثلاً:

- ۱۔ کتابیات قواعد اردو ۲۔ کتابیات قانون ۳۔ اردو میں زرعی کتب (کتابیات) ۴۔ پاکستان کے اردو اخبارات و رسائل ۵۔ کتابیات صنعتی فنون ۶۔ اردو میں بچوں کا ادب (کتابیات) ۷۔ اردو اصطلاحات سازی (کتابیات) ۸۔ کتابیات لغات اردو ۹۔ اردو اصطلاحات نگاری (کتابیاتی جائزہ) ۱۰۔ کتابیات تعلیم ۱۱۔ درسی کتب سائنس۔

* ذریعہ تعلیم و تدریس

اس حوالے سے پندرہ مطبوعات شائع ہو چکی ہیں۔ جن میں سے چند ایک یہ ہیں:

- ۱۔ بلوچستان میں اردو ذریعہ تعلیم ۲۔ تعلیم کا مسئلہ ۳۔ انگریزی زبان و ادب کی تدریس میں قومی زبان کا کردار ۴۔ پاکستان میں اردو کے سرکاری قاعدے ۵۔ غیر ملکیوں کے لیے اردو ۶۔ پاکستان میں ذریعہ تعلیم کا مسئلہ۔

* قومی انگریزی اردو لغت کی تیاری

۱۹۹۲ء میں مقتدرہ نے دفتری اہلکاری، اساتذہ، قانون دانوں، مترجمین، اہل علم و قلم اور عام افراد کی روزمرہ ضروریات کے لیے ۲۵۰ سے زائد سائنسی و سماجی علوم سے متعلق تقریباً دو لاکھ انگریزی الفاظ و اندراجات پر مشتمل انگریزی اردو ڈکشنری شائع کی جو ایک مقبول عام لغت کی صورت اختیار کر کے اس ضرورت کو بطریق احسن پورا کر رہی ہے۔ اس کا دوسرا ایڈیشن ۱۹۹۳ء میں شائع ہو چکا ہے۔ مقتدرہ میں اب تک اس کے تین ایڈیشن شائع ہو چکے ہیں۔ سروسز بک کلب نے بھی یہ لغت ۳۸ ہزار کی تعداد میں شائع کر کے اپنے ارکان میں تقسیم کی ہے۔ مجموعی طور پر یہ لغت اب تک پچاس ہزار کے قریب شائع ہو چکی ہے۔

* دیگر لغات کی تیاری

مقتدرہ میں سائنسی اور تکنیکی اصطلاحات کی ایک ایسی جامع لغت بھی زیر تکمیل ہے جو جدید اصطلاحات کے روز افزوں اصنافوں کو ملحوظ رکھتے ہوئے اردو میں ان کے معانی مفہوم اور تصورات کو پیش کر سکے گی۔

اسی طرح اردو میں پہلا "تھیسارس" بھی مرتب کر کے شائع کیا گیا۔ اس اردو معجم سے اردو میں فکری، تکنیکی و سائنسی انداز سے ہر موضوع پر لکھنے میں نہ صرف مدد ملے گی بلکہ الفاظ کے مترادفات، متضادات اور ان کے محل استعمال پر قدرت بھی حاصل ہو سکے گی۔ اس کا دوسرا ایڈیشن شائع ہو چکا ہے۔

اسی طرح اردو تلفظ کی معیار بندی کے لیے ایک "فرہنگ تلفظ" بھی شائع کی گئی ہے جو اس ضمن میں پیدا ہونے والے ہر نوع کے مسائل کا حل پیش کرتی ہے۔

ای سی او ممالک میں بولے جانے والے ہم معنی الفاظ پر مشتمل ایک کتاب "فرہنگ مشترک" گولڈن جوبلی کے موقع پر حال ہی میں شائع کی گئی ہے۔

اردو سے انگریزی لغت کا ایک بہت بڑا منصوبہ زیر تکمیل ہے تاکہ اردو سے انگریزی ترجمے اور دیگر ایسی ضرورتوں کو پورا کیا جاسکے۔

بچوں کی ایک تدریسی لغت بھی تیاری کے مراحل میں ہے۔

* لغات و اصطلاحات

دفتری اور قانونی لغات کے علاوہ دیگر علوم و فنون میں اب تک ۴۵ لغات شائع ہو چکی ہیں۔ جن میں سے چند ایک یہ ہیں:

اردو لغات: جامع الامثال، فرہنگ اثر (دو جلدیں)، اردو تھیسارس (دوسرا ایڈیشن)۔

اشتراک زبان: اردو اور پشتو کے مشترک الفاظ، اردو اور ترکی کے مشترک الفاظ، قومی انگریزی اردو لغت، پشتو اردو لغت (بتعاون اشتراک)، جرمن اردو لغت۔

علمی اصطلاحات: فرہنگ اصطلاحات جامعہ عثمانیہ (دو جلدیں)، سائنسی و تکنیکی اصطلاحات، اصطلاحات فنیات، اصطلاحات مساحت، کثاف اصطلاحات حیوانیات، کثاف سائنسی و تکنیکی اصطلاحات۔

* نصابی و درسی کتب

اردو میں نصابی و درسی کتب کی تیاری کا کام ۱۹۸۶ء میں شعبہ درسیات میں جاری ہے۔ اس وسیع کام کو ٹھوس بنیادوں پر انجام دینے کے لیے ۱۹۸۸ء میں ایک جامع منصوبہ بندی کے تحت ایم اے / ایم ایس سی کی سطح پر دس جامعاتی شعبہ جات کے ایک سو منصوبے شروع ہوئے۔ جن میں سے اب تک پچھتر کتابی صورت میں سامنے آچکے ہیں۔ ان دس شعبہ جات میں طبیعیات، کیمیا، حیوانیات، نباتیات، ارضیات، ابلاغیات، بشریات، جغرافیہ، سیاسیات اور لائبریری سائنس شامل ہیں۔ علاوہ ازیں تدریس زبان، تدریس اردو، فلسفہ، نفسیات، عمکیات، بیمہ کاری، علم التعلیم اور طب پر بھی درسی کتابیں شائع ہو چکی ہیں۔ ملک کے نامور مصنفین اور سائنس دان اساتذہ کی یہ تصانیف نہ صرف اردو زبان میں اولیت کا درجہ رکھتی ہیں بلکہ ان سے اردو کے علمی و لسانی ذخیرے میں بھی خاطر خواہ اضافہ ہوا ہے۔

درسیات کی چند اہم کتابیں درج ذیل ہیں۔

- ۱۔ پاکستان کی زرعی حشریات ۲۔ پاکستان کے عام پودے ۳۔ پاکستان کے تازہ پانیوں کی اطلاقی ماہی پروری ۴۔ فورسٹر تحلیلالات ۵۔ جدید ابلاغ عام ۶۔ ابلاغ عامہ کے نظریات ۷۔ تجزیاتی کیمیا ۸۔ اطلاقی کیمیا ۹۔ ٹھوس حالت طبیعیات ۱۰۔ تعلیمی عمرانیات ۱۱۔ جدید کیمیکل ساہزی ۱۲۔ لائبریری سائنس اور اصول تحقیق ۱۳۔ تدریس اردو ۱۴۔ لسانیات پاکستان ۱۵۔ اردو فار بگسرز ۱۶۔ ذہن انسانی کا حیاتیاتی پس منظر ۱۷۔ تحفظ دستاویزات و کتب خانہ ۱۸۔ مکتوب نگاری ۱۹۔ جدید تعلقات عامہ ۲۰۔ مچھلی کی امراضیات ۲۱۔ دمویات ۲۲۔ کنجر جمیل اور اس کے جھینکے ۲۳۔ ذہن اور دماغ ۲۴۔ نباتاتی فعلیات ۲۵۔ خبر نگاری ۲۶۔ بیالوجی۔

علم ترجمہ اور اصطلاحیات

ترجمہ کے موضوع پر ایک سیمینار منعقد کرنے کے علاوہ اصول و تکنیک ترجمہ اور کتابیات

تراجم کے متعدد منصوبوں پر کام انجام دیا گیا ہے۔ علاوہ انہیں ترجمے کے فن کو فروغ دینے کے لیے "اصول ترجمہ" کا ایک کورس بھی وضع کیا گیا ہے جسے پاکستانی جامعات میں بھی متعارف کرایا جائے گا اور اس کی تدریس کا اہتمام مقتدرہ میں بھی کیا جائے گا۔ اس میدان میں اصول و تکنیک ترجمہ اور کتابیات ترجمہ کے موضوع پر ۳۳ مطبوعات پیش کی گئی ہیں۔

حوالہ جاتی کتب / جائزے

مندرجہ بالا امور کے علاوہ اردو میں کتب لغت کے جائزے اور دیگر زبانوں کے روابط پر اہم دستاویزات، مختلف ممالک میں اردو کے جائزے، لسانی مقالات، اصول تحقیق، تصنیف و تدوین، تحقیقی دستاویزات اور اردو زبان کے اہم مشاہیر پر کتابیات، تعارفی کتابچوں کی تیاری اور مختلف حوالہ جاتی مواد کی تیاری کا کام بھی انجام دیا جاتا ہے۔ پاکستان میں اردو کی صورت حال کے جائزے اور پاکستانی اردو کے خدوخال کے تجزیے پر تحقیقی مقالے شائع کیے گئے ہیں۔ ان کے علاوہ پمفلٹ، رپورٹیں اور رودادیں بھی شائع کی گئی ہیں۔

عظیم کتب

دنیا کی عظیم علمی کتب کے اردو تراجم کی داغ بیل اس لیے ڈالی گئی ہے تاکہ ان سے نہ صرف اردو میں نئے علمی اسالیب ہاتھ آئیں بلکہ عالمی دانش کے اس ورثے کو بھی قومی زبان میں فراہم کرنے کے مواقع میسر ہوں۔ چنانچہ ابتدا ایسے دس بارہ تراجم سے کی گئی ہے۔ ان کے ساتھ عظیم کتب کے علمی مطالعے پر مبنی ایک تحقیقی مقالہ بھی تیار کیا گیا ہے۔ کم از کم تین سو تراجم شائع کرنے کا پروگرام ہے۔

دیگر اداروں سے تعاون

جہاں تک دیگر اداروں سے اشتراک و تعاون کا تعلق ہے، مقتدرہ قومی زبان اسلام آباد نے اس ضمن میں بھی خاطر خواہ کام کیا ہے۔ علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی اسلام آباد، سیکرٹریٹ ٹریننگ انسٹی ٹیوٹ اسلام آباد، ترقی خواتین ڈویژن اسلام آباد، وزارت اطلاعات اسلام آباد اور دفتر محاسب اعلیٰ پاکستان اسلام آباد کے ساتھ دفتری تربیت کے سلسلے میں رابطہ، اشتراک اور

تعاون کیا جا رہا ہے۔ اردو کے دیگر اداروں مثلاً بہاء الدین زکریا یونیورسٹی ملتان، ادارہ تحقیقات اسلامی اسلام آباد، اردو سائنس بورڈ لاہور، مغربی پاکستان اردو اکیڈمی لاہور، جامعہ پنجاب لاہور، جامعہ کراچی اور پشتو اکیڈمی پشاور کے ساتھ مختلف منصوبوں میں اشتراک کے تحت متعدد کتابیں شائع کی گئی ہیں۔

تکنیکی خدمات

مقتدرہ نے اردو ٹائپ مشین کا معیاری کلیدی تختہ بھی تیار کیا ہے جسے واحد کلیدی تختے کے طور پر حکومت پاکستان منظور کر چکی ہے۔ اسی کلیدی تختے کی بنیاد پر ٹی آئی پی (ہزارہ) نے دستی سفری ٹائپ مشینیں تیار کی ہیں جو بازار میں دستیاب ہیں۔ اس کے علاوہ متعدد نجی اداروں / کمپنیوں نے بھی یہ مشینیں تیار کی ہیں۔ مقتدرہ نے برقیاتی کلیدی تختہ بھی تیار کیا جس کی بنیاد پر ٹی آئی پی نے اردو تار گھر کے لیے مشین اور آئی بی ایم نے برقیاتی ٹائپ مشین وغیرہ تیار کی ہے۔ علاوہ ازیں اردو کمپیوٹر اور لفظ کار (ورڈ پروسیسر) بھی کئی کمپنیوں نے تیار کیے ہیں جو بازار میں دستیاب ہیں اور تیزی سے مقبول ہو رہے ہیں۔

اردو کمپیوٹر (ہارڈ ویئر اور سوفٹ ویئر) کی تیاری کے سلسلے میں مقتدرہ نے بعض بین الاقوامی کمپنیوں کو مشاورتی خدمات فراہم کی ہیں۔ مقتدرہ نے ان مسائل پر کتب اور پمفلٹ بھی شائع کیے ہیں۔

اخبار اردو

شعبہ تعلقات عامہ کی طرف سے مقتدرہ کی رپورٹیں، اہل علم کے خیالات، اردو کے فروغ سے متعلق اہم تجاویز، مضامین اور تبصرے شائع کرنے کے لیے "اخبار اردو" ہر ماہ شائع کر کے اہل علم اور اردو زبان سے دلچسپی رکھنے والوں میں تقسیم کیا جاتا ہے۔

کتب خانہ

مقتدرہ میں اردو کے تحقیقی کام انجام دینے کے لیے ۲۰ ہزار کتب و رسائل پر مشتمل ایک کتب خانہ بھی موجود ہے۔ جس سے محققین استفادہ کر رہے ہیں۔ یہ کتب خانہ زبان و ادب کے

علاوہ حوالہ جاتی مآخذوں، کتابیات، اصول ترجمہ اور اصطلاحات کی کتب کے لحاظ سے منفرد ہے۔ ان کتب میں اردو، انگریزی، ہندی، فارسی، عربی، پنجابی، سندھی اور بلوچی زبانوں کی یک لسانی، ذوالسانی اور کثیر اللسان لغات خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔ اس کے علاوہ قدیم اور نایاب کتب کی عکسی نقول نیز برٹش لائبریری لندن سے قدیم قلمی نسخوں کی چند مائیکرو فلمیں بھی حاصل کر کے رکھی گئی ہیں۔ علمی اشاعتی اداروں کے ساتھ ساتھ تبادلہ کتب و جراند بھی عمل میں آتا ہے اور بعض اہل علم سے نادر ذخیرہ کتب کا حصول بھی جاری ہے۔

فہرست مطبوعات مقتدرہ قومی زبان

مطبوعات مقتدرہ

الف: لغات و اصطلاحات

(i) اصول لغات و اصطلاحات

- ۱- تحقیق اور اصول وضع اصطلاحات پر منتخب مقالات
- ۲- اصطلاحی مباحث

مرتب: ڈاکٹر اعجاز راہی
ڈاکٹر عطش درانی

(پمفلٹ)

- ۳- وضع و استناد اصطلاحات
- ۴- ایران میں وضع اصطلاحات کے اصول
- ۵- مقتدرہ قومی زبان اور اصطلاح سازی
- ۶- اردو ہند سے اور ریاضی کی علامتیں
- ۷- لغات و اصطلاحات میں مقتدرہ کی خدمات

ڈاکٹر سید عبداللہ
ڈاکٹر مہر نور محمد
شکیل منگوری
ڈاکٹر محمد رضی الدین صدیقی
ڈاکٹر عطش درانی

(ii) کتابیات لغات و اصطلاحات

- ۱- اردو اصطلاحات سازی (کتابیات)
- ۲- فارسی اصطلاحات سازی (کتابیات)
- ۳- عربی اصطلاحات سازی (کتابیات)
- ۴- کتابیات لغات اردو

ڈاکٹر ابوسلمان شاہجہانپوری
سید عارف نوشاہی
محمد طاہر منصور
ڈاکٹر ابوسلمان شاہجہانپوری

(پمفلٹ)

- ۵- اردو اصطلاحات نگاری: کتابیاتی جائزہ

ڈاکٹر عطش درانی

(iii) اردو لغات

- ۱- جامع الائمثال

وارث سرہندی

- ۲- خزینۃ الامثال
 ۳- فرہنگ عامرہ
 ۴- اردو زبان میں الفاظ سازی
 ۵- اردو تہیاسارس (طبع دوم)
 ۶- فرہنگ فسانہ آزاد
 ۷- اردو میں مستعمل عربی و فارسی ضرب الامثال
 ۸- فرہنگ تلفظ
 ۹- فرہنگ کلمہ ہوشربا
 ۱۰- بچوں کی لغت
- شاہ حسین حقیقت
 محمد عبداللہ خواجگی
 ڈاکٹر سہیل بخاری
 رفیق خاور
 ڈاکٹر اکبر حسین قریشی
 مقبول الہی
 شان الحق حق
 ڈاکٹر اکبر حسین قریشی
 پروفیسر خلیق احمد صدیقی

(iv) اشتراک زبان

- ۱- اردو اور پشتو کے مشترک الفاظ
 ۲- لسانی رابطہ (طبع نو)
 ۳- اردو اور ترکی کے مشترک الفاظ
 ۴- اردو اور شنہا کے مشترک الفاظ
 ۵- اردو میں تین افریقی زبانوں
 کے مشترک الفاظ
 ۶- فرہنگ مشترک
- پروفیسر پریشان خشک
 پروفیسر پریشان خشک
 حاجی پرول خشک
 اکبر حسین اکبر
 انجینئر سید محمد نجیب حسین
 ڈاکٹر گوہر نوشاہی

(پمفلٹ)

- ۷- ہماری قومی زبان اور اسپرانتو
 ۸- قومی زبان اور علاقائی زبانوں کا رشتہ
 ۹- قومی زبان اور دیگر پاکستانی زبانیں
- پروفیسر محمد صدیق چیمہ
 پروفیسر جیلانی کامران
 حکیم رشید اشرف ندوی

(v) ذولسانی لغات

- ۱- قومی انگریزی اردو لغت (طبع سوم)
- ڈاکٹر جمیل جالبی

- ۲- پشتو اردو لغت (بہ تعاون و اشتراک)
 ۳- اسپرانتو اردو لغت
 ۴- جرمن اردو لغت
 ۵- ہوسا اردو لغت
 ۶- سنسکرت اردو لغت
 ۷- ہندی اردو لغت
 ۸- قرآن مجید کا عربی اردو لغت (طبع دوم)
- حاجی پر دل خشک
 سعید احمد فارانی
 ڈاکٹر اقبال احمد صدیقی
 انجینئر سید محمد نجیب حسین
 ڈاکٹر محمد انصار اللہ
 راجیشور راؤ اصغر
 ڈاکٹر محمد میاں صدیقی

(vi) علمی اصطلاحات

- ۱- فرہنگ اصطلاحات جامعہ عثمانیہ (جلد اول)
 ۲- فرہنگ اصطلاحات جامعہ عثمانیہ (جلد دوم)
 ۳- سائنسی و تکنیکی اصطلاحات
 ۴- اصطلاحات فنیات
 ۵- اصطلاحات مساحت
 ۶- اصطلاحات موسمیات
 ۷- اصطلاحات ریاضی
 ۸- اصطلاحات ڈراما
 ۹- اصطلاحات بیمہ کاری
 ۱۰- اصطلاحات فنون طباعت و ترسیم
 ۱۱- اصطلاحات کسٹم
 ۱۲- اصطلاحات عمرانیات
 ۱۳- فرہنگ اصطلاحات کتب خانہ (بہ تعاون و اشتراک)
 ۱۴- فرہنگ اسماء العلوم (بہ تعاون و اشتراک)
 ۱۵- فرہنگ اصطلاحات برقیات (بہ تعاون و اشتراک)
 ۱۶- فرہنگ اصطلاحات ارضیات و جغرافیہ
 (بہ تعاون و اشتراک)
- ڈاکٹر جمیل جالبی
 ڈاکٹر جمیل جالبی
 وزارت تعلیم
 ذیلی مجلس
 سید علی عارف رضوی
 سرفراز شاہد
 ذیلی مجلس
 ڈاکٹر محمد اسلم قریشی
 ڈاکٹر سہیل بخاری
 ڈاکٹر محمود الرحمان
 حسین احمد شیرازی
 محمد احمد سبزواری
 زین صدیقی
 طارق محمود
 طارق محمود
 سید علی عارف رضوی

- ۱۷۔ فرہنگ اصطلاحات حیاتی کیمیا (بہ تعاون و اشتراک) سید عارف علی رضوی
 طارق محمود
 ۱۸۔ فرہنگ اصطلاحات حاسبیات (بہ تعاون و اشتراک) (ذیلی مجلس)
 ۱۹۔ تعلیمی اصطلاحات
 ۲۰۔ فرہنگ ماحولیات (بہ تعاون و اشتراک) آئی یو سی این
 ۲۱۔ فرہنگ اصطلاحات طب اختر امرتسری

(vii) کشف اصطلاحات

- ۱۔ کشف اصطلاحات حیوانیات وہاب اختر عزیز
 ۲۔ کشف اصطلاحات موسمیات سر فراز شاہد
 ۳۔ کشف اصطلاحات سیاسیات (حصہ اول) پروفیسر محمد صدیق قریشی
 ۴۔ کشف اصطلاحات سیاسیات (حصہ دوم) پروفیسر محمد صدیق قریشی
 ۵۔ کشف اصطلاحات کتب خانہ محمود الحسن، زمرہ محمود
 ۶۔ کشف تنقیدی اصطلاحات ابو الاعجاز حفیظ صدیقی
 ۷۔ کشف اصطلاحات کیمیا ڈاکٹر ایم اے عظیم
 ۸۔ کشف اصطلاحات تاریخ پروفیسر محمد صدیق قریشی
 ۹۔ اسلامی فن تجلید (اصطلاحات) رفعت گل
 ۱۰۔ کشف سائنسی و تکنیکی اصطلاحات محمد اسلام نشتر
 ۱۱۔ کشف اصطلاحات نفسیات صوفی گلزار احمد
 ۱۲۔ سائنسی و تکنیکی لغت (جلد اول، کراسہ اول) ڈاکٹر عطش درانی
 ۱۳۔ کشف اصطلاحات لسانیات ڈاکٹر الہی بخش اختر اعوان

(viii) لغات و اصطلاحات (دفتری اردو)

- ۱۔ مختصر اصطلاحات دفتری (سٹائڈیشن) مجیب الرحمان مفتی
 ۲۔ دفتری ترکیبات و محاورات اور فقرات کی لغت مجلس استناد
 ۳۔ محکموں اور اداروں کے نام مجلس استناد
 ۴۔ وفاقی و صوبائی عہدوں کے نام (حصہ اول) مجلس استناد
 ۵۔ وفاقی و صوبائی عہدوں کے نام (حصہ دوم)

مسعود احمد چیمہ
چارلس ولکنز

۶۔ اصطلاحات حسابداری و محاسبی
۷۔ گلاسری

(ix) لغات و اصطلاحات (عدالتی اردو)

مولوی فیروز الدین ڈسکوی
لیچ لیچ ولسن
(بہ تعاون و اشتراک)
رشید احمد صدیقی
رشید احمد صدیقی
رشید احمد صدیقی
ڈاکٹر ساجد الرحمان صدیقی
ڈاکٹر ساجد الرحمان صدیقی

۱۔ مختصر قانونی اصطلاحات
۲۔ اصطلاحات عدلیہ و مالگزاری
۳۔ فرہنگ اصطلاحات و مجاورات قانون
۴۔ کثافت قانونی اصطلاحات (جلد اول)
۵۔ کثافت قانونی اصطلاحات (جلد دوم)
۶۔ کثافت قانونی اصطلاحات (جلد سوم)
۷۔ کثافت اصطلاحات قانون (اسلامی) جلد اول
۸۔ کثافت اصطلاحات قانون (اسلامی) جلد دوم

(x) کتب لغت کا جائزہ

جابر علی سید
وارث سرہندی
وارث سرہندی
اثر لکھنوی
اثر لکھنوی

۱۔ کتب لغت کا تحقیقی و لسانی جائزہ (جلد اول)
۲۔ کتب لغت کا تحقیقی و لسانی جائزہ (جلد دوم)
۳۔ کتب لغت کا تحقیقی و لسانی جائزہ (جلد سوم)
۴۔ کتب لغت کا تحقیقی و لسانی جائزہ (جلد چہارم)
فرہنگ اثر (اول، دوم)
۵۔ کتب لغت کا تحقیقی و لسانی جائزہ (جلد پنجم)
فرہنگ اثر (سوم)
۶۔ کتب لغت کا تحقیقی و لسانی جائزہ (جلد ششم)
۷۔ کتب لغت کا تحقیقی و لسانی جائزہ (جلد ہفتم)

ب: امور ترجمہ

(i) اصول و تکنیک

ڈاکٹر مرزا حامد بیگ

۱۔ ترجمے کا فن، نظری مباحث

- ۲- ترجمہ: روایت اور فن
نثار احمد قریشی
۳- اردو زبان میں ترجمے کے مسائل (روداد سیمینار)
مرتب: ڈاکٹر اعجاز راہی
(پمفلٹ)

- ۴- مغربی ممالک میں ترجمے کے قومی و عالمی مراکز
ڈاکٹر عطش درانی
۵- مشینی ترجمے کا ماضی اور مستقبل
خورشید یوسف

(ii) کتابیات تراجم

- ۱- قرآن کریم کے اردو تراجم (کتابیات)
ڈاکٹر احمد خان
۲- کتابیات تراجم (جلد اول)
ڈاکٹر مرزا حامد بیگ
۳- کتابیات تراجم (جلد دوم)
ڈاکٹر مرزا حامد بیگ
۴- مغرب سے نثری تراجم
محمد نذیر رانجھا
۵- احادیث کے اردو تراجم

پمفلٹ

- ۶- وزارت قانون اور اسلامی نظریاتی کونسل کے اردو تراجم
ڈاکٹر انعام الحق کوثر
۷- بلوچی سے اردو تراجم (توضیحی کتابیات)
پرول خشک
۸- پشتو سے اردو تراجم (توضیحی کتابیات) (حصہ اول)
تاج سعید
۹- پشتو سے اردو تراجم (توضیحی کتابیات) (حصہ دوم)
ڈاکٹر انعام الحق کوثر
۱۰- براہوی سے اردو تراجم (توضیحی کتابیات)
ڈاکٹر انعام الحق جاوید
۱۱- پنجابی سے اردو تراجم (توضیحی کتابیات)
آفاق صدیقی
۱۲- سندھی سے اردو تراجم (توضیحی کتابیات)

(iii) ترجمہ قوانین

- ۱- قانون شہادت ۱۹۸۳ء
۲- مسلم عائلی قوانین ۱۹۶۱ء

- ۳- قانون معاہدہ ۱۸۷۲ء
- ۴- قانون ثالثی ۱۹۳۰ء
- ۵- مصالحتی عدالتوں کا آرڈی نینس ۱۹۶۱ء
- ۶- مجموعہ تعزیرات پاکستان
- ۷- قانون شراکت ۱۹۳۲ء
- ۸- قانون میعاد سماعت ۱۹۰۸ء
- ۹- قانون دستاویزات قابل بیع و شریٰ ۱۸۸۱ء
- ۱۰- انجمنوں کی رجسٹری کا ایکٹ ۱۸۶۰ء
- ۱۱- قانون وراثت
- ۱۲- حق تصنیف آرڈی نینس ۱۹۶۲ء
- ۱۳- قانون انتقال جائیداد

ج۔ دفتری اردو

(i) قدیم دستاویزات

- ۱- بلوچستان میں اردو کی قدیم دفتری دستاویزات
- ۲- بہاولپور میں اردو کی قدیم دفتری دستاویزات

ڈاکٹر انعام الحق کوثر
مسعود حسن شہاب

(ii) دفتری مراسلت

- ۱- رہنمائے دفتری اردو
- ۲- دفتری مراسلت
- ۳- سرکاری خط و کتابت (جلد اول) سرکاری مراسلات
- ۴- سرکاری خط و کتابت (جلد دوم) نیم سرکاری مراسلات
- ۵- سرکاری خط و کتابت (جلد سوم) دفتری حکم نامے
- ۶- سرکاری خط و کتابت (جلد چہارم) یادداشتیں
- ۷- سرکاری خط و کتابت (جلد پنجم) غیر رسمی کیفیات
- ۸- سرکاری خط و کتابت (جلد ششم) اعلانات،

میاں محمد اسلم
ڈاکٹر محمد صدیق خان شبلی
ڈاکٹر محمد صدیق خان شبلی
ربیعہ فخری
مسعود احمد چیمہ
پروفیسر نیاز عرفان
محمد اظہار الحق
مسعود احمد چیمہ

- قراردادیں، اخباری اعلانیے
 ۹- سرکاری خط و کتابت (جلد ہفتم) گشتی مراسلات
 محمد اظہار الحق
 اور تظہیریں
 ۱۰- سرکاری خط و کتابت (جلد ہشتم) ٹیکس، ٹیلی پرنٹر، تار محمد اظہار الحق
 ۱۱- سرکاری خط و کتابت (جلد نہم) انضباطی کارروائیاں محمد عطاء اللہ خان

(iii) تربیتی امور

- ۱- دفتری اردو ورکشاپ (حصہ اول) اقسام تحریر عرفان احمد امتیازی
 ۲- دفتری اردو ورکشاپ (حصہ دوم) مسل بندی و مسل داری پروفیسر نیاز عرفان
 ۳- دفتری اردو ورکشاپ (حصہ سوم) اسلوب دفتری زبان ڈاکٹر عطش درانی
 ۴- دفتری اردو ورکشاپ (حصہ چہارم) دفتری املا پروفیسر نیاز عرفان / نور احمد شاد
 ۵- دفتری اردو ورکشاپ (حصہ پنجم) خلاصہ نویسی و روداد نویسی ڈاکٹر عطش درانی
 ۶- حکومت پاکستان کے تربیتی ادارے معین احمد صدیقی
 ۷- پاکستانی دفاتر میں افرادی انتظام ضمیر اظہر
 ۸- وفاقی حکومت کا مالیاتی انتظام نور احمد شاد
 ۹- اردو مختصر نویسی (طبع دوم) مرزا محمد ہادی / ایم ایل گھوش
 ۱۰- فن زود نویسی سید عرفان علی یوسف
 ۱۱- جدید اردو ٹائپ کاری نور احمد شاد
 ۱۲- اردو ٹائپ کاری (جلد اول) نور احمد شاد
 ۱۳- اردو ٹائپ کاری (جلد دوم) محمد عطاء اللہ خان
 ۱۴- اردو زود نویسی کا ارتقاء

(پمفلٹ)

- ۱۵- تربیتی ورکشاپ برائے ادارہ ثقافت پاکستان
ڈاکٹر محمد صدیق خان شبلی
ڈاکٹر انعام الحق جاوید
ڈاکٹر سید عبداللہ
ڈاکٹر وحید قریشی
- ۱۶- دفتری زبان اور نصاب تعلیم
۱۷- دفتری اردو
۱۸- مجلس زبان دفتری پنجاب (ایک تعارف)
۱۹- سیکریٹریٹ ٹریننگ انسٹی ٹیوٹ (ایک تعارف)
۲۰- دفاتر میں نفاذ اردو کا مسئلہ
۲۱- دفتر، ضرورت اور انتظام
۲۲- بلوچستان میں نفاذ اردو
۲۳- پاکستان میں نفاذ اردو کی داستان
۲۴- اردو نامہ لاہور (منتخب ادارے)
۲۵- سندھ میں اردو
- معین احمد صدیقی
ڈاکٹر بشیر سیفی
سید مظفر حسین رزمی
ڈاکٹر انعام الحق کوثر
ڈاکٹر غلام حسین ذوالفقار
میاں محمد اسلم
پروفیسر رحمت فرخ آبادی

د- عدالتی اردو

(i) کتابیات و دستاویزات

- ۱- کتابیات قانون
۲- اردو کے قدیم عدالتی نمونے (دستاویزات پنجاب کی روشنی میں)
۳- اردو میں عدالتی فیصلہ نویسی اور منتخب عدالتی فیصلے
۴- قانونی دستاویز نویسی اصول اور نمونے
۵- جدید عرائض نویسی
- ڈاکٹر عطش درانی
میاں محمد اسلم
ڈاکٹر عبد المالک عرفانی
محمد عطاء اللہ خان
مظفر عالم

(پمفلٹ)

- ۶- شرعی عدالت میں ترویج اردو
ڈاکٹر ساجد الرحمان صدیقی کاندھلوی

تکنیکی و ترقیاتی امور

(i) اردو املہ رسم الخط

ڈاکٹر ابوسلمان شاہجہانپوری
 پروفیسر محمد سلیم
 ڈاکٹر طارق عزیز
 ڈاکٹر سہیل بخاری
 ڈاکٹر گوہر نوشاہی
 ڈاکٹر اعجاز راہی
 شیمامجید
 ڈاکٹر فرمان قصبوری
 ڈاکٹر سہیل بخاری
 ڈاکٹر انعام الحق کوثر

ڈاکٹر طارق عزیز
 علی حیدر ملک
 توحید احمد

- ۱۔ ہندسوں کی ایجاد اور ان کا ارتقا
- ۲۔ اردو رسم الخط
- ۳۔ اردو رسم الخط اور ٹائپ
- ۴۔ اردو رسم الخط کے بنیادی مباحث
- ۵۔ اردو املہ، رموز اوقاف (منتخب مقالات)
- ۶۔ املہ و رموز اوقاف کے مسائل (روداد سیمینار)
- ۷۔ اردو رسم الخط (انتخاب مقالات)
- ۸۔ اردو املہ قواعد (مسائل و مباحث)
- ۹۔ اردو زبان کا صوتی نظام اور تقابلی مطالعہ
- ۱۰۔ بلوچستان میں بولی جانے والی زبانوں کا تقابلی مطالعہ
- ۱۱۔ اردو ٹائپ مشین کے کلیدی تختے
- ۱۲۔ اردو ٹائپ اور ٹائپ کاری (منتخب مقالات)
- ۱۳۔ اطلاعات، کمپیوٹری انقلاب پر گفتگو

(پمفلٹ)

محمد رفیق احمد خان
 محمد رفیق احمد خان
 ڈاکٹر عطش درانی، ڈاکٹر محمد
 ریاض، محمد طاہر منصور
 سید شفقت رضوی

- ۱۴۔ مقتدرہ قومی زبان اور اردو ٹیلی پرنٹر
- ۱۵۔ اردو کمپیوٹر ہی بہتر ہے
- ۱۶۔ مشرقی ممالک میں قومی زبان کے ادارے
- ۱۷۔ ہند سے اور ان کی تاریخ

۱۸۔ ہندسوں کا نظام اور ریاضی کی علامات
(ایک مطالعہ)

ڈاکٹر محمد انور چودھری
ڈاکٹر عبدالرحیم خان،
ڈاکٹر نذیر احمد میر
اردو ترجمہ: سرور کامران

۱۹۔ اردو ٹائپ کی کہانی

۲۰۔ اردو گنتی کے چند پہلو

۲۱۔ اردو کتابت کے چند کارآمد اصول

ڈاکٹر اختر راہی

افضال احمد

پروفیسر سید محمد سلیم

(ii) ترقیاتی مطالعے

۱۔ مشرقی ممالک میں قومی زبان کے ادارے

۲۔ بھارت میں قومی زبان کا نفاذ (انگریزی)

۳۔ بھارت میں قومی زبان کا نفاذ (اردو)

۴۔ ایران میں قومی زبان کے نفاذ کا مسد

مشکلات اور حل

ڈاکٹر عطش درانی،

محمد طاہر منصور

منٹار زمن

منٹار زمن

ڈاکٹر محمد ریاض

(پمفلٹ)

۵۔ قطر میں اردو

۶۔ متحدہ عرب امارات میں اردو

۷۔ کویت میں اردو

۸۔ جاپان میں اردو

۹۔ چترال میں اردو

۱۰۔ ترکی میں اردو

۱۱۔ چین میں اردو

۱۲۔ سعودی عرب میں اردو

۱۳۔ مصر میں اردو

ڈاکٹر گوہر نوشاہی

محمد کبیر خان

محبوب امین نجی

ڈاکٹر تبسم کاشمیری

عنایت اللہ فیضی

کرنل مسعود اختر شیخ

کوشر جمال

محمد حنیف شاہد

ڈاکٹر عبدالستار جوہر پراچہ،

محمد اسلم اصلاحی، احسن اعظمی

ڈاکٹر مرزا حامد بیگ

ڈاکٹر صابر آفاقی

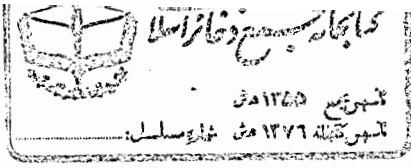
۱۴- اطالیہ میں اردو

۱۵- برما میں اردو

س۔ حوالہ جاتی امور

(i) کتابیات

- ۱- کتابیات قواعد اردو
- ۲- کتابیات اردو اٹلا اور دوسرے مسائل
- ۳- اردو میں سائنسی ادب کا اشاریہ
- ۴- اردو تفاسیر (کتابیات)
- ۵- اردو میں زرعی کتب (کتابیات)
- ۶- پاکستان کے اردو اخبارات و رسائل (جلد اول)
- ۷- پاکستان کے اردو اخبارات و رسائل (جلد دوم)
- ۸- کتابیات، پاکستان کے اردو اخبارات و رسائل
۱۹۴۷ء تک
- ۹- پاکستان میں مخطوطات کی فہرستیں
- ۱۰- کتابیات اردو مطبوعات ۱۹۸۳ء
- ۱۱- کتابیات اردو مطبوعات ۱۹۸۴ء
- ۱۲- کتابیات اردو مطبوعات ۱۹۸۵ء
- ۱۳- تکملہ کتابیات اردو مطبوعات ۱۹۸۴ء
- ۱۴- کتابیات صنعتی فنون
- ۱۵- اردو میں بچوں کا ادب (کتابیات)
- ۱۶- دکنی اور دکنیات (توضیحی فہرست)
- ۱۷- بروزنامہ زمیندار اور تحریک آزادی (توضیحی اشاریہ)
- ۱۸- اٹھارویں صدی کی اردو مطبوعات
- ۱۹- انگریزی پر اردو کا اثر
- ڈاکٹر ابوسلمان شاہجہانپوری
- ڈاکٹر ابوسلمان شاہجہانپوری
- ڈاکٹر ابواللیث صدیقی
- سید جمیل نقوی
- زینت قاضی
- محمود الحسن
- ڈاکٹر ابوسلمان شاہجہانپوری
- ڈاکٹر عطش درانی
- ڈاکٹر ابوسلمان شاہجہانپوری
- سید عارف نوشاہی
- خالد اقبال یاسر
- خالد اقبال یاسر
- خالد اقبال یاسر
- ڈاکٹر ابوسلمان شاہجہانپوری
- ڈاکٹر محمد شفیع مرزا
- ڈاکٹر محمود الرحمان
- ڈاکٹر محمد علی اثر
- احمد سعید
- سلیم الدین قریشی
- ڈاکٹر عبدالرحمن براہوی



- ۲۰- ذخیرہ شیرانی میں اردو مخطوطات
- ۲۱- عزیز احمد (کتابیات) سید جمیل احمد رضوی
- ۲۲- سعادت حسن منٹو (کتابیات) ڈاکٹر مرزا حامد بیگ
- ۲۳- آغا حشر کاشمیری (کتابیات) ڈاکٹر علی شنا بخاری
- ۲۴- سید مسعود حسن رضوی ادیب (کتابیات) ڈاکٹر اے بی اشرف
- ۲۵- سید عابد علی عابد (کتابیات) ڈاکٹر طاہر تونسوی
- ۲۶- نسیم حجازی (کتابیات) ڈاکٹر عبد الرؤف شیخ
- ۲۷- ڈاکٹر اشتیاق حسین قریشی (کتابیات) تصدق حسین راجا
- ۲۸- ڈاکٹر خلیفہ عبد الحکیم (کتابیات) ڈاکٹر معین الدین عقیل
- ۲۹- حکیم احمد شجاع (کتابیات) ڈاکٹر ممتاز گوہر
- ۳۰- ڈیٹی نذیر احمد (کتابیات) ڈاکٹر اے بی اشرف
- ۳۱- میرزا غالب (کتابیات) ڈاکٹر افتخار احمد صدیقی
- ۳۲- خواجہ حیدر علی آتش (کتابیات) ڈاکٹر انعام الحق کوثر
- ۳۳- امام بخش ناسخ (کتابیات) صابر کلوروی
- ۳۴- محمد دین فوق (کتابیات) صابر کلوروی
- ۳۵- مولانا صلاح الدین احمد (کتابیات) ڈاکٹر محمد اجمل نیازی
- ۳۶- ممتاز شیریں (کتابیات) ڈاکٹر انور سدید
- ۳۷- سلیم احمد (کتابیات) ڈاکٹر انوار احمد
- ۳۸- ڈاکٹر سید عبداللہ (کتابیات) ڈاکٹر مشرف احمد
- ۳۹- خواجہ میر درد (کتابیات) سید جمیل احمد رضوی
- ۴۰- حافظ محمود شیرانی (کتابیات) ڈاکٹر الف-د نسیم
- ۴۱- فراق گورکھپوری (کتابیات) ڈاکٹر مظہر محمود شیرانی
- ۴۲- عبد الماجد دریا بادی (کتابیات) نوازش علی
- ۴۳- صوفی غلام مصطفیٰ تبسم (کتابیات) ڈاکٹر محسن فراقی
- ڈاکٹر نثار قریشی

ڈاکٹر شفیق احمد	(کتابیات)	۴۴- مولانا غلام رسول مہر
کرنل غلام سرور	(کتابیات)	۴۵- پطرس بخاری
ڈاکٹر احمد رفاعی	(کتابیات)	۴۶- بکر مراد آبادی
ڈاکٹر یونس حسنی	(کتابیات)	۴۷- اختر شیرانی
ڈاکٹر انعام الحق جاوید / خاور جمیل	(کتابیات)	۴۸- ڈاکٹر گیان چند جین
ڈاکٹر ابوسلمان شاہجہانپوری	(کتابیات)	۴۹- مولانا محمد علی جوہر
محمد حنیف شاہد	(کتابیات)	۵۰- سر شیخ عبدالقادر
ڈاکٹر سلیم اختر	(منتخب کتابیات)	۵۱- ڈاکٹر شوکت سبزواری
ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی	(منتخب مقالات)	۵۲- علامہ اقبال
زاہد منیر عامر	(کتابیات)	۵۳- مولانا ظفر علی خان
شفقت رضوی	(کتابیات)	۵۴- مولانا حسرت موہانی
ڈاکٹر محمود الرحمان	(کتابیات)	۵۵- شاد عظیم آبادی
ڈاکٹر محمود الرحمان	(کتابیات)	۵۶- داغ و بلوی
ڈاکٹر محمود الرحمان	(کتابیات)	۵۷- مولانا محمد اسماعیل میرٹھی

(ii) تحقیق قومی زبان

ڈاکٹر شرف الدین اصلاحی	۱- اردو سندھی کے لسانی روابط (طبع نو)
مرتب: فرخندہ لودھی	۲- اردو اور فارسی میں نقل حرفی
بشیر محمود اختر خالد الرحمان / مستقین الرحمان	۳- قومی زبان اخبارات کے آئینے میں
مرتب: ڈاکٹر غلام حسین ذوالفقار	۴- قومی زبان کے بارے میں اہم دستاویزات (جلد اول، حصہ اول)
مرتب: ڈاکٹر گوہر نوشاہی	۵- قومی زبان کے بارے میں اہم دستاویزات (جلد اول، حصہ دوم)
مرتب: ڈاکٹر غلام حسین ذوالفقار	۶- قومی زبان کے بارے میں اہم دستاویزات (جلد دوم، حصہ اول)
ڈاکٹر اشتیاق حسین قریشی	۷- افکار و اذکار

- ۸۔ قومی زبان، یک جہتی، نفاذ اور مسائل
 ۹۔ پاک فوج میں نفاذ اردو
 ۱۰۔ بلوچستان میں اردو (طبع دوم)
 ۱۱۔ نمونہ منشورات
 ۱۲۔ منتخب اخبار اردو
 ۱۳۔ منتخب اردو نامہ (جلد اول)
 ۱۴۔ قومیت کی تشکیل اور اردو زبان
 ۱۵۔ قومی زبان کی ترقی میں صوبوں کا حصہ
 (روداد سیمینار)
 ۱۶۔ سر عبد القادر اور اردو (منتخب مقالات)
 ۱۷۔ ورڈ فارمران اردو (انگریزی)
 ۱۸۔ پاکستان میں اردو کے ترقیاتی ادارے
 ۱۹۔ پاکستان میں اردو انگریزی تنازع کی تاریخ
 ۲۰۔ بیرونی ممالک میں اردو
 ۲۱۔ علم عروض اور اردو شاعری
 ۲۲۔ پاکستانی اردو کے خدو خال
 ۲۳۔ اردو کا صوتی نظام
- ڈاکٹر جمیل جالبی
 کرنل غلام جیلانی خان
 ڈاکٹر انعام الحق کوثر
 احسن مارہروی
 ڈاکٹر معین الدین عقیل
 ڈاکٹر معین الدین عقیل
 پروفیسر جیلانی کامران
 ڈاکٹر اعجاز راہی
 محمد حنیف شاہد
 ڈاکٹر محمد معزالدین
 پروفیسر ایوب صابر
 ڈاکٹر طارق رحمان
 مرتب: ڈاکٹر انعام الحق جاوید
 ڈاکٹر محمد اسلم ضیاء
 ڈاکٹر عطش درانی
 ڈاکٹر محبوب عالم خان

(پمفلٹ)

- ۲۴۔ مقتدرہ قومی زبان - آئندہ منصوبے
 ۲۵۔ مقتدرہ کے سیمیناروں کی قراردادیں
 ۲۶۔ مقتدرہ قومی زبان اور علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی
 اشتراک عمل
 ۲۷۔ قومی زبان کا نفاذ - چند دشواریاں
 ۲۸۔ قومی زبان کی پالیسی کے بارے میں چند خیالات
 ۲۹۔ اردو کی وسعت اور جامعیت
- علی حیدر ملک
 علی حیدر ملک
 بریگیڈیئر گلزار احمد
 مختار زمن
 مختار زمن

- ۳۰۔ قومی زبان کے بارے میں چند انٹرویو
 ۳۱۔ قومی زبان اور ہمارا قومی تشخص
 ۳۲۔ اردو بحیثیت قومی زبان
 ۳۳۔ قومی یک جہتی اور ادب کا کردار
 ۳۴۔ تحریک پاکستان کے ثقافتی عوامل
 (فنون لطیفہ اور قومی زبان)
 ۳۵۔ قومی زبان میں جامعہ عثمانیہ کے تجربات
 ۳۶۔ اردو کی قراردادیں اور آل انڈیا مسلم
 لیجو کیشنل کانفرنس
 ۳۷۔ مسلم لیگ، قائد اعظم اور اردو
 ۳۸۔ آل انڈیا مسلم لیگ اور اردو
 (دسمبر ۱۹۰۶ء تا دسمبر ۱۹۳۶ء)
 ۳۹۔ ڈاکٹر وحید قریشی سے ایک انٹرویو
 ۴۰۔ اردو زبان میں الفاظ سازی
 ۴۱۔ آزاد کشمیر میں نفاذ اردو
- نصیر اعظم
 ڈاکٹر وحید قریشی
 ڈاکٹر وحید قریشی
 ڈاکٹر وزیر آغا
 ڈاکٹر وحید قریشی
- سر اس مسعود
 ڈاکٹر آغا حسین ہمدانی
- سید قدرت نقوی
 محمد حنیف شاہد
- سید انصار ناصری
 ڈاکٹر سیل بخاری
 پروفیسر ایوب صابر

(iii) تذکرے

- ۱۔ خزانہ جاوید (جلد ششم)
 ۲۔ پنجاب کے قدیم اردو شعراء
 ۳۔ وفيات مشاہیر پاکستان
- خورشید احمد خان یوسفی
 خورشید احمد خان یوسفی
 پروفیسر محمد اسلم

(iv) لسانی مقالات و مضامین

- ۱۔ لسانی مقالات (حصہ اول)
 ۲۔ لسانی مقالات (حصہ دوم)
 ۳۔ لسانی مقالات (حصہ سوم)
 ۴۔ لسانی و عروضی مقالات
 ۵۔ لسانی مسائل و لطائف
- سید قدرت نقوی
 سید قدرت نقوی
 ڈاکٹر سیل بخاری
 جابر علی سید
 شان الحق حقی

۶- زبان و بیان

وارث سرہندی

(پمفلٹ)

ڈاکٹر مرزا حامد بیگ

ڈاکٹر مرزا حامد بیگ

محمد امین

ڈاکٹر انور سدید

ڈاکٹر غلام مصطفیٰ خان

انظر حسین صدیقی

۷- اردو اور صوفی ازم

۸- اردو سفر نامے کی تاریخ

۹- اردو میں ہائیکو نگاری

۱۰- شمع اردو کا سفر

۱۱- ثقافتی اردو

۱۲- قرآن مجید اور اردو

(۷) اصول تحقیق و تصنیف

۱- اردو میں اصول تحقیق (جلد اول)

۲- اردو میں اصول تحقیق (جلد دوم)

۳- اصول تحقیق (روداد سیمینار)

۴- ادبی تحقیق کے اصول

۵- تصنیف و تحقیق کے اصول

۶- اردو میں فنی تدوین (بہ تعاون و اشتراک)

۷- تحقیق کا فن

ڈاکٹر ایم سلطانہ بخش

ڈاکٹر ایم سلطانہ بخش

ڈاکٹر اعجاز راہی

ڈاکٹر تبسم کاشمیری

ڈاکٹر قاضی عبدالقادر

ڈاکٹر ایم ایس ناز

ڈاکٹر گیان چند جین

(پمفلٹ)

۸- اردو کی پہلی مطبوعہ کتاب

۹- اردو میں مسودات کی تدوین اور طباعتی امور

سلیم الدین قریشی

ڈاکٹر عطش درانی

ص: تعلیمی اردو

(i) کتابیات

۱- کتابیات تعلیم

نسرین زہرا

ڈاکٹر وقار احمد زہیری، عبدالرحیم خان

۲۔ درسی کتب سائنس (کتابیات)

(ii) ذریعہ تعلیم و تدریس

۱۔ بلوچستان میں اردو ذریعہ تعلیم

۲۔ تعلیم کا مسئلہ (طبع نو)

۳۔ انگریزی زبان و ادب کی تدریس میں

قومی زبان کا کردار

۴۔ پاکستان میں اردو کے سرکاری قاعدے

پروفیسر ایم انور رومان

ڈاکٹر محمد رضی الدین صدیقی

پروفیسر جیلانی کامران

ڈاکٹر ممتاز سنگھوری

(پمفلٹ)

۵۔ اعلیٰ تعلیم میں اردو کی حیثیت

۶۔ اردو ذریعہ تعلیم اور نفاذ اردو

۷۔ یکساں ذریعہ تعلیم

۸۔ اردو اور بہاء الدین زکریا یونیورسٹی ملتان

۹۔ ہمارا نظام تعلیم اور قومی زبان

۱۰۔ اردو اور علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی

۱۱۔ ذریعہ تعلیم کی بحث

۱۲۔ ثانوی و اعلیٰ ثانوی تعلیمی بورڈ بلوچستان

اور اردو کی پیش رفت

۱۳۔ سائنس اور ریاضی کی درسی کتابیں

۱۴۔ پاکستان میں ذریعہ تعلیم کا مسئلہ

۱۵۔ جامعہ کراچی میں اردو

ڈاکٹر سید عبداللہ

ڈاکٹر سید عبداللہ

سلیم منصور خالد

ڈاکٹر طاہر تونسوی

ڈاکٹر وحید قریشی

بشیر محمود اختر

ڈاکٹر بشیر سیفی

ڈاکٹر انعام الحق کوثر

میر آفتاب حسن

ڈاکٹر جمیل جالبی

طارق محمود

ط۔ درسی کتب

(i) تدریس زبان

۱۔ اسپرانتو خود سیکھیے

سعید احمد فارانی

عبدالرحمان طاہر سورتی
عبدالرحمان طاہر سورتی
ڈاکٹر محمد احسن فاروقی
ڈاکٹر محمد یوسف بخاری
تاج سعید
ڈاکٹر انعام الحق جاوید
غوث بخش صابر

۲- عربی سیکھیے (جلد اول)
۳- عربی سیکھیے (جلد دوم)
۴- تاریخ ادب انگریزی (بہ تعاون و اشتراک)
۵- کشمیری زبان و ادب کی مختصر تاریخ
۶- پشتو ادب کی مختصر تاریخ
۷- پنجابی زبان و ادب کی مختصر تاریخ
۸- بلوچی زبان و ادب کی مختصر تاریخ

(ii) تدریس اردو

ڈاکٹر عابدہ سلطانہ
ڈاکٹر خواجہ محمد زکریا
ڈاکٹر غلام حسین ذوالفقار
زینب ازول
ڈاکٹر فرمان فتح پوری
ڈاکٹر سید عبداللہ
ڈاکٹر سید عبداللہ
ڈاکٹر سیل بخاری
ڈاکٹر سجاد باقر رضوی
ڈاکٹر سجاد باقر رضوی
ڈاکٹر اے بی اشرف
ڈاکٹر محمد اسلم قریشی
حافظ محمود شیرانی
ڈاکٹر انور سدید
ڈاکٹر میمن عبدالحمید سندھی
ڈاکٹر سلیم اختر

۱- غیر ملکیوں کے لیے اردو
۲- اردو فار بگنرز (انگریزی)
۳- ترکی کے ذریعے اردو سیکھیے
۴- تدریس اردو (طبع نو)
۵- اشارات تنقید (طبع دوم)
۶- سر سید احمد خان اور ان کے نامور رفقا
۷- اردو داستان
۸- مغرب کے تنقیدی اصول (طبع نو)
۹- تہذیب و تخلیق (طبع نو)
۱۰- اردو سٹیج ڈراما
۱۱- برصغیر کا ڈراما (بہ تعاون و اشتراک)
۱۲- پنجاب میں اردو (حصہ اول)
۱۳- اردو ادب کی مختصر تاریخ
۱۴- لسانیات پاکستان
۱۵- اردو زبان و ادب کی مختصر ترین تاریخ

(پمفلٹ)

- ۱۶۔ برطانیہ میں اردو کی تعلیم
۱۷۔ برطانیہ میں اردو کے چند سال
محمود ہاشمی
پروفیسر رالف رسل ترجمہ:
ڈاکٹر انعام الحق جاوید

(iii) فلسفہ

- ۱۔ تعارف اخلاقیات (بہ تعاون و اشتراک)
ولیم الی ترجمہ: محمد سعید احمد

(iv) نفسیات

- ۱۔ اصول نفسیات (جلد اول)
۲۔ اصول نفسیات (جلد دوم)
۳۔ ذہن انسانی کا حیاتیاتی پس منظر
۴۔ لاشعور تک رسائی
پروفیسر عبدالحی علوی
پروفیسر عبدالحی علوی
شہزاد احمد
یونگ ترجمہ: ڈاکٹر انور زاہدی

(v) عمرانیات

- ۱۔ معاشرہ شناسی
مظفر علی سید

(vi) سیاسیات

- ۱۔ اہم سیاسی مفکرین
۲۔ سیاسی جماعتیں (بہ تعاون و اشتراک)
محمد صدیق قریشی
ترجمہ: مسعود احمد خان

(vii) پاکستانیات

- ۳۔ تاریخ تحریک پاکستان
۴۔ قائد اعظم کے شب و روز
۵۔ قیام پاکستان پر ایک محنت کش کاروبار نامچہ
۶۔ پاکستان: سال با سال
ڈاکٹر عبد السلام خورشید،
ڈاکٹر روشن آرا راؤ
خورشید احمد خان یوسفی
ڈاکٹر گوہر نوشاہی
محمد حاصم بٹ

(viii) متفرقات

- ۱۔ تذکرہ استخبارات
۲۔ بچوں کے گیت
بریکڈیر گلزار احمد
نوید ظفر

(ix) جغرافیہ

- ۱۔ اندلس کا تاریخی جغرافیہ (طبع نو)
- ۲۔ جغرافیہ خلافت مشرقی (طبع نو)
- ۳۔ طبیعی جغرافیہ (بہ اشتراک و تعاون)
- مولوی عنایت اللہ
- جی ٹی اسٹریج ترجمہ:
- محمد جمیل الرحمان
- پروفیسر عبد الحمید راٹھور،
- نبلی پیرزادہ

(x) لائبریری سائنس

- ۱۔ لائبریری سائنس اور اصول تحقیق (طبع دوم)
- ۲۔ لائبریرین شپ کی عمرانی بنیادیں
- ۳۔ ہمارے کتب خانے
- ۴۔ درجہ بندی
- ۵۔ تحفظ دستاویزات و کتب خانہ
- ۶۔ جدید کیٹلاگ سازی
- سید جمیل احمد رضوی
- ڈاکٹر جے ایچ شیرا
- ترجمہ: سید جمیل احمد رضوی
- ڈاکٹر ملک حسن اختر
- سید ریاض الدین
- اشرف علی
- ڈاکٹر انیس خورشید

(xi) بیمہ کاری

- ۱۔ بیمہ کاری (بہ تعاون و اشتراک)
- بیدار ملک

(xii) ابلاغیات

- ۱۔ جدید تعلقات عامہ
- ۲۔ مجلاتی صحافت کے ادارتی مسائل
- ۳۔ مکتوب نگاری
- ۴۔ جدید ابلاغ عام
- ۵۔ صحافتی ذمہ داریاں
- ۶۔ ابلاغ عام کے نظریات
- ۷۔ ریڈیائی صحافت
- ۸۔ تصویری صحافت
- شنا چوہدری
- روشن آرا راؤ
- ڈاکٹر مسکین علی مجازی
- ڈاکٹر مہدی حسن
- احسن اختر ناز
- ڈاکٹر محمد شمس الدین
- سجاد حیدر
- ڈاکٹر مہدی حسن

کنور محمد دلشاد
امداد احمد میاں
ہمایوں ادیب
احمد نسیم سندیلوی
محمد افتخار کھوکھر

- ۹- اشتہاریات
- ۱۰- خبر نویسی اور ابتدائی ادارت
- ۱۱- تفتیشی خبر نگاری
- ۱۲- خبر نگاری
- ۱۳- تاریخ صحافت

(xiii) علم و تعلیم

ڈاکٹر مظفر حسن ملک

- ۱- تعلیمی عمرانیات

(xiv) طبیعیات

سرفراز شاہد
سلطان محمود منج
سید سعید احمد

- ۱- اصول موسمیات
- ۲- فوریئر تحلیلات
- ۳- ٹھوس حالت طبیعیات (ایک تعارف)
- ۴- فزکس (گیارہویں جماعت کے لیے)

(xv) کیمیا

ڈاکٹر ایم اے عظیم
اے آر ڈینارو
اے آر ڈینارو
ڈاکٹر نسیم احمد نقوی
ڈاکٹر گلریز نیاز
ڈاکٹر اختر جہاں انصاری

- ۱- سطحی کیمیا (بہ تعاون و اشتراک)
- ۲- مبادیات برقی کیمیا (بہ تعاون و اشتراک)
- ۳- اسیاسیات قدری کیمیا (بہ تعاون و اشتراک)
- ۴- تجزیاتی کیمیا (اصنافی)
- ۵- اطلاقی کیمیا
- ۶- عمومی کیمیا
- ۷- کیمسٹری (گیارہویں جماعت کے لیے)

(xvi) طب

ڈاکٹر سید اسلم
ڈاکٹر محمود علی

- ۱- قلب (طبع نو)
- ۲- ذہن اور دماغ

(xvii) نباتیات

- ۱- پاکستان کے عام پودے (درخت اور جھاڑیاں)
- ۲- نباتاتی فعلیات

عشرت الزہرا طلعت واصف
عبدالرحیم خان

(xviii) فعلیات و حیاتیات

- ۱- پاکستان کی زرعی حشریات
- ۲- گنجر جھیل اور اس کے جھینگے
- ۳- مچھلی کی امراضیات
- ۴- پاکستان کے تازہ پانیوں کی اطلاقی ماہی پروری
- ۵- دمویات
- ۶- بیالوجی (گیارھویں جماعت کے لیے)
- ۷- پاکستان کی جنگلی حیات
- ۸- غیر فقاریہ جانور

ڈاکٹر منظور احمد
ڈاکٹر وقار احمد زبیری
ڈاکٹر بلقیس فاطمہ مجیب
ڈاکٹر محمد آصف
ڈاکٹر بلقیس فاطمہ مجیب

ڈاکٹر منظور احمد
مسز مہر شاہ

(پمفلٹ)

- ۱- مقتدرہ میں اعلیٰ سطح کی درسی کتب
- ۲- آزاد کشمیر میں نفاذ اردو
- ۳- اردو میں الفاظ سازی
- ۴- مقتدرہ قومی زبان کی مجموعی کارکردگی

عبدالرحیم خان
پروفیسر ایوب صابر
ڈاکٹر سیل بخاری

ف- سروے رپورٹیں، سالانہ رپورٹیں، رودادیں اور سفارشات وغیرہ

(i) سروے رپورٹیں (اردو)

- ۱- تعلیم، ملازمت اور زبان
- ۲- اسلام آباد کی خواتین اور قومی زبان
- ۳- اسلام آباد اور راولپنڈی میں انگریزی
- ذریعہ تعلیم کے پرائیویٹ ادارے
- ۴- قومی زبان اور خواتین میں عادات مطالعہ

ڈاکٹر اعجاز شفیع گیلانی
فریدہ حفیظ
عبدالغفور اعوان
انور قدوس سیمیں

- ۵۔ وفاقی دفاتر میں مختصر نوٹس، ٹائپ کار
اور ٹائپ مشینیں
نور احمد شاد
- ۶۔ عوامی نمائندے اور قومی زبان
فریدہ حفیظ
- ۷۔ زیر ملازمت ٹائپ کاروں اور مختصر نویسوں
نور احمد شاد
- ۸۔ سائنسی علامات، ترقیات اور ہندسے
کے رجحانات کا جائزہ

(ii) سروے رپورٹیں (انگریزی)

1. The Language Question (Public Attitudes on Language of Education & Employment)
2. Stenographers, Typists and Typewriters in Federal Offices
3. Peoples Representatives and the National Language
4. Inclination of the Stenographers/Typists.
5. Advertisements for the Posts and the National Language.
6. The Women of Islamabad and our National Language
7. The National Language and the Habits of Study Among the Women
8. Private Educational, English Medium Institutions in Islamabad and Rawalpindi.

(iii) سفارشات

- ۱۔ سفارشات مقتدرہ قومی زبان
- ۲۔ سفارشات املاور موزاوقاف

(iv) سالانہ رپورٹیں

- | | |
|-------------------|------------------|
| ۱۔ سالانہ رپورٹیں | (۱۹۷۹ء تا ۱۹۸۵ء) |
| ۲۔ سالانہ رپورٹ | (۱۹۸۵-۸۶ء) |
| ۳۔ سالانہ رپورٹ | (۱۹۸۶-۸۷ء) |
| ۴۔ سالانہ رپورٹ | (۱۹۸۷-۸۸ء) |

- ۵- سالانہ رپورٹ (۸۹-۱۹۸۸ء)
 ۶- سالانہ رپورٹ (۹۰-۱۹۸۹ء)
 ۷- سالانہ رپورٹ (۹۱-۱۹۹۰ء)
 ۸- سالانہ رپورٹ (۹۲-۱۹۹۱ء)

(v) تعارف نامے

- ۱- تعارف نامہ (اردو)
 ۲- تعارف نامہ (انگریزی)
 ۳- تعارف نامہ (عربی)
 ۴- ارمنی مقتدرہ
 ۵- مطبوعات مقتدرہ (وضاحتی فہرست)
 ۶- مقتدرہ قومی زبان- مجموعی کارکردگی
 ۷- تعارف نامہ مقتدرہ

(vi) رودادیں

- ۱- ہیئت حاکمہ کی رودادیں

(vii) قراردادیں

- ۱- قرارداد قواعد و ضوابط مقتدرہ

کل مطبوعات: ۴۷۱

مقتدرہ قومی زبان

صدر دفتر

پطرس بخاری روڈ، ایچ ۸/۴، اسلام آباد، فون: ۴۴۹۳۶۳-۴۴۹۳۶۵، فیکس: ۴۴۶۸۸۳

ذیلی دفاتر

دارالاحمد ۳۰ آف ایمپریس روڈ (بی بی پاک دامن) بالمقابل ڈسٹرکٹ پولیس لائن، قلعہ گجر سنگھ، لاہور-۶۳۶۶۹۳۳

مکان نمبر ۳۰-اے، بلاک نمبر ۱۳-اے، گلشن اقبال کراچی-۴۹۷۹۱۰۳

فلیٹ نمبر ۸، سلیم پلازہ، پہلی منزل، پی-۱۰، ایم اے جناح روڈ، کوئٹہ-۸۲۰۲۸۳

فلیٹ نمبر ۳۱، خیبر سپر مارکیٹ، اسٹیڈیم روڈ، پشاور صدر-۲۷۷۱۵۶

